

SOOME-EESTI EKSITUSSÕNASTIK



TALLINN
1991

6€

SOOME-EESTI EKSITUSSÕNASTIK

Sõnad valinud *Kurti Vool*

Tallinn 1991

„Kodamu“

SAATEKS

Lugupeetud soome keele huviline!

Esmapilgul tundub soome keel eesti keelele väga sarnane ja arusaadav. Lähemal tutvumisel aga selgub, et meie hõimu-keeltel on peale sarnasuse ka erinevusi. Üheks erinevuseks on paljude väliselt sarnaste sõnade isesugused tähendused kummaski keeles.

Käesolevast soome-eesti eksitussõnastikust leiate üle poole tuhande sõna, mida sageli kasutatakse vales tähenduses. Soovin, et Teile need sõnad hästi meelde jääksid, siis kasutate Teie neid sõnu alati õiges tähenduses.

Kurti Vool

Tallinnas, november 1990

JUHENDEID SÕNASTIKU KASUTAMISEKS

Käesolevas eksitussõnastikus on sõnad paigutatud leheküljele kahte veergu. Vasakpoolses veerus on esitatud soomekeelsed märksõnad tähestikulises järjekorras. Märksõnad on trükitud poolpaksus kirjas. Iga märksõna algab uult realt ja mõttekriipsu järel asub tema eestikeelne tähendus. Kui soome ja eesti sarnastel sõnadel esineb peale erinevate tähenduste ka kokkulangev tähendus, siis on see toodud sulgudes koos sõnaga „ka“, näiteks:

emäntä — perenaine (ka: emand).

Parempoolses veerus antakse eestikeelsed sõnad, mis oma häälduselt või kirja pildilt on lähedased soomekeelsetele märksõnadele. Igale soome märksõnale vastab samal real üks eestikeelne sõna poolpaksus kirjas. Juhul, kui võrreldav eesti sõna esineb mingis käändes või pöördes, on lisatud muutevormi osutav (ad) lühend (id) ning seejärel on toodud võrreldava sõna põhivorm: käändsõnadel ainsuse nominatiiv, verbidel da-infinitiiv. Mõttekriipsu järel on antud eestikeelse sõna põhivormile vastav soomekeelne vaste. Kui eestikeelse sõna erinevad tähendusvarjundid on nummerdatud, siis on nendele antud ka eraldi soomekeelsed vasted, näiteks:

kiiivas (1. viltu) vinossa; (2. armukade) — mustasukkainen.

Sõnade muutevorme osutavad ja erialasse, stilistilisse vm. valdkonda kuulumist märkivad lühendid on kursiivkirjas (vt. Kasutatud lühendid). Mitmesugused muud selgitavad ja mõistmist kergendavad märkused on toodud ümarsulgudes.

KASUTATUD LÜHENDID

<i>aj.</i>	— ajalooline	<i>jur.</i>	— õigusteaduses
<i>all.</i>	— allatiiv (alale- ütlev)	<i>kõnek.</i>	— kõnekeelne
<i>anat.</i>	— anatoomias	<i>lastek.</i>	— lastekeelne
<i>bot.</i>	— botaanikas	<i>luul.</i>	— luulekeelne
<i>dem.</i>	— deminutiiv	<i>ma-inf.</i>	— ma-infinitiiv (ma-tegevus- nimi)
<i>etn.</i>	— etnograafias	<i>maj.</i>	— majanduses
<i>fot.</i>	— fotograafias	<i>n.</i>	— nominatiiv (nimetav)
<i>füüs.</i>	— füüsikas	<i>nalj.</i>	— naljatlevalt
<i>g.</i>	— genitiiv (omas- tav)	<i>p.</i>	— partitiiv (osas- tav)
<i>halv.</i>	— halvustavalt	<i>piltl.</i>	— piltlikult
<i>ill.</i>	— illatiiv (sisseüt- lev)	<i>pl.</i>	— pluural (mit- mus)
<i>imp. 3.</i>	— imperfekti (lihtmineviku) 3. isik	<i>tav.</i>	— tavaliselt
<i>in.</i>	— inessiiv (sees- ütlev)	<i>teat.</i>	— teatav
<i>ind. pr.</i>	— indikatiivi preesens (kindla kõne- viisi olevik)	<i>tehn.</i>	— tehnikas
		<i>van.</i>	— vananenud
		<i>vulg.</i>	— vulgaarne

aasat — muistsed põhja-
maade jumalad
adressi — auaadress

ahjo — tulekolle; ääs
aidata — aiaga piirata
aita — aed, tara

ale = alennusmüünti —
odav väljamüük
amme — vann; tõrs, tünn

ammu — *lastek.* vissi

antura — tald; jalas
appi — äi
arvo — väärtus; kurss
arvokas — väärtuslik
arvostaa — hinnata; lugu
pidada

ase — relv; tööriist
aseaine — relva lähteaine
asentaja — montöör
astiat (ka: pöytäastiat) —
lauanõud
asutaa — rahvastada
aurata — künda
avio — abielu; abikaasa

ehtiä — jõuda (aja poolest)
emakko — emis

aasad — *pl. n.*, aas — niitty;
silmukka
aadressi — *g. p.*, aadress —
osoite

ahi — uuni
aidata — auttaa, avustaa
aida — *g.*, ait — aitta, maka-
siini

ale — kaski, huhta

amme — *g. p. ill.*, amm —
imettäjä

ammu — ammoin, kauan sit-
ten

andur (tehn.) — anturi
appi! — apua!

arv — luku, numero

arvukas — lukuisa

arvustada — arvostella, kri-
tisoida

ase — sija, paikka, tila

aseaine — korvike

asendaja — sijainen

astjad — *pl. n.*, astja — iso
puuastia

asutada — perustaa

aurata — höyrytä

avio- — lento-, ilma-

ehtida — koristaa

emakas — kohtu, emä

emä — emasloom; ema; *anat.*
 emakas
 emäntä — perenaine (ka:
 emand)
 epäkaino — häbenematu
 erilainen — erisugune
 erillinen — eraldi asetsev
 ero — lahkuminek; lahus-
 olek; vahe; lahutus
 erä — portsjon; järk; osa
 erämaa — kõrb; kõnnumaa
 esine — ese, asi
 etelä — lõuna (ilmakaar)
 etevä — suurepärane; ande-
 kas
 ette — (teie) ei
 etu — eelis; kasu
 haikea — nukker; valus
 hajuta — lõhnata; haiseda
 hakata — raiuda; hakkida;
 taguda
 halata — kallistada, sülelda;
 igatseda, ihata
 hallitus — valitsus
 halpa — odav; vilets; lihtne
 hanke — üritus; kavatsus
 helke — kõla, heli
 hella — pliit

ema — äiti
 emand — rouva; kuningatar
 ebakaine — humalainen
 herilane — ampiainen
 eriline — erityinen
 eru- — reservi-
 era- — yksityis-
 eramaa — yksityisalue
 esine — edessä oleva
 edel — lounas
 edev — turhamainen
 ette — eteen, edelle
 edu — edistys; menestys
 haige — sairas
 hajuda — hajota, hajottua
 hakata — alkaa, ruveta
 halada — vaikeroida, valit-
 taa
 hallitus — home
 halba — *p. ill.*, halb —
 huono, paha
 hange — hankinta, toimitus
 helge — valoisa, kirkas
 hella — *g. p. ill.*, hell
 hellä, lempeä

hellittää — järele anda; lõd-
 vemale lasta
 hiljaa — tasa
 hinkata — hõõruda
 hirvi — põder
 hokki — hammas, konks,
 haak
 home — hallitus
 hukata — kaotada, raisata
 huone — tuba; ruum; maja
 huvi — lõbustus; ajaviide
 huvittava — lõbus; meeldiv
 hytti — kabiin; kajut
 häpeä — häbi
 häät — pulm(ad)
 iho — nahk
 ihopesu — naha pesemine
 ilmatiede — meteoroloogia
 ilmavaiva — peeruhäda
 ilmoittaa — avaldada, tea-
 tada
 ilmoitus — kuulutus
 ilo — rõõm; lõbu; heameel
 iloisa — iloinen — rõõmus;
 lõbus
 iso — suur; *luul.* isa
 isäntä — peremees; (ka:
 isand)
 iva — pilge; ironia

hellitada — helliä, hellitellä
 hilja — myöhään
 hingata — hengittää
 hirv — saksanhirvi
 hoki — jääkiekko, hockey
 homme — huomena
 hukata — teloitaa
 hoone — rakennus
 huvi — mielenkiinto
 huvitav — kiinnostava
 hütte — *p. ill.*, hütt — maja,
 mökki, tolli
 häbe — häpy, vittu
 hääd = head — *pl. n.*,
 hea — hyvä
 ihu — ruumis
 ihupesu — alusvaatteet
 ilmateade — säätiedotus
 ilmavaev — maailmantuska
 ilmutada (*fot.*) — kehittää
 ilmutus — ilmestys
 ilu — kauneus
 ilus — kaunis, sievä, soma
 isu — ruokahal
 isand — herra
 iva — jyvä

jakso — ajajärk; järk (faas); osa, rida, sari	jaks — voima, kyky
jama — liitekoht, vuuk; <i>kõnek.</i> korras	jama — lörpötys, pöty
julkea — häbematu, jultunud	julge — rohkea
julkkis — <i>kõnek.</i> avaliku elu tegelane, tähtis isik	julk — kakkara
juoni — intriig; riugas	joon — viiva, linja
juurikas — peet	juurikas — juurakko
juutti — džuut	juuti — <i>p. ill.</i> , juut — juuta- lainen
järki — mõistus, aru	järgi — mukaan
jäätää — külmutada	jääda — pysyä
kaakki — hobusekronu; (ka: kaak, võllas)	kaaki — <i>p. ill.</i> , kaak (võl- las) — hirsipuu, hirsi
kaali — kapsas	kaalikas — lanttu
kaamea — õudne	kaame — kalpea
kaani — <i>aj.</i> khaan	kaani — <i>g. p. ill.</i> , kaan — iilimato
kaapu — talaar	kaabu — hattu
kaarti — kaardivägi	kaardi — <i>g.</i> , kaart — kartta; kortti
kahva — ukse link; sang	kahva — <i>g. p. ill.</i> , kahv — haavi, lippo
kai — vist, vahest, ehk	kai — (satama) laituri
kaino — häbelik; tagasihoid- lik	kaine — raitis
kaira — oherdi	kaer — kaura
kajakka = kajea — kirgas; kõlav	kajaka — <i>g.</i> , kajakas — lok- ki, kajava

kajastus — kuma, helendus	kajastus — heijastus
kale — <i>bot.</i> kattleht	kale — tyly, kova, ankara
kali — kaalium (hapend)	kali — kalja
kalju — juusteta; karvadeta; kiillaspea	kalju — kallio
kalkki — lubi; armulaua karikas	kalki — <i>p. ill.</i> , kalk — kova; ankara
kalle — nõlv, veer	kalle — kallistuma, inkli- naatio
kallistaa — kallutada; kalli- maks muuta, hinda tõsta	kallistada — syleillä, halata
kama — rämps, praht; nar- kootikum	kama — talkkuna
kamala — kole	kamal(utäis) — kahmalo
kammo — hirm, õudus	kamm — kampa
kannatus — poolehoid, toe- tus	kannatus — kärsimys; maltti
kannike — sang, käepide	kannike — orvokki
kapi — sügelised (loomadel)	kabi — kavio
karistaa — puistata	karistada — rangaista
karku — pagemine, pagu	kargu — <i>g.</i> , kark — kainalo- sauva
karmi — piit; raam; leng	karmi — <i>g. p. ill.</i> , karm — jyrkkä, kova, ankara
karski — reibas, uljas	karske — raitis, siveä
kartta — (maa) kaart	karta — pelätä
karu — viljakandmatu; tühi; karm, askeetlik	karu — karhu
karvas — mõru, kibe	karvas — <i>in.</i> , karv — karva
kas! — vaata! ennäe!	kas (?) — -ko, -kö
kas niin — vaat nõnda	kas nii? — näinkö?

kaski — ale, kütis; kiiver
kassi — kandekott
kastike — soust, kaste
kasukka — missarüü

kasvot — nägu

katku — kärsahais; ving

katse — vaade, pilk
katso! — vaata!
katua — kahetseda
kauna — agan; klii; vimm, viha
kavallus — reetmine
kehittää — üles harutada; arendada
kehä — ring, sõõr; rull
keksija — leidur
kera = kanssa — koos, ühes; kaas-, -ga
keritä — jõuda (ajaliselt)
kerkeä — kärmas, nobe
kesä — suvi
kihti — podagra; *kõnek.* reuma
kiisu — püriit (teat. maak)
kiitos — tänu; aitäh; (ka: kiitus)
kiivas — äge; äkiline

kaski — *pl. p.*, kask — koivu
kassi — *g. p. ill.*, kass — kissa
kastike — pieni laatikko
kasuka — *g.*, kasukas — turkki
kasvud — *pl. n.*, kasv (võsu) — veso, verso
katku — *g. p. ill.*, katk — rutto
katse — yritys, koete
katsu! — koske!
kaduda — kadota, hävitä
kauna — *g. p. ill.*, kaun — palko
kavalus — kavaluus
kehitada (õlgu) — kohauttaa (olkapäitään)
keha — ruumis, keho
keksija — hyppelijä
kera — kerä; pallo

kerida — keria
kerge — kevyt, keveä
kesa — kesanto
kihti — *p. ill.*, kiht — kerros, kerrostuma
kiisu — kisu, kissi, mirri
kiitus — kehu

kiivas (1. viltu) — vinossa; (2. armukade) — mustasukkainen

kikka — nõks, trikk
kinkku — seakints, sink

kinos — lumehang

kipakka — äge; nobe, kiire

kipeä — haige; valus; kibe

kipu — valu
kiri — spurt
kirja — raamat
kirjasto — raamatukogu
kisa — mäng; tants
kisälli — sell

kitsas — ihnus
kohtelias — viisakas

kohtu — üsk, rüpp; emakas

koju — putka
kokeilla — katsetada
kokka — laevanina
kolea — vilu
kolli — kõuts, isakass; kau-
 baühik — rull, kast jne.
kolu — kivine paik

kone — masin
koni — hobusekronu

kikka — *g.*, kikas — kukko
kinku — *p. ill.*, kink — kukkula
kinos — *in.*, kino — elukuva-teatteri
kipaka — *g.*, kipakas — huojuva, kiikkerä
kibe (maitse) — kitkerä, karvas
kibu — kiulu, kippo
kiri — kirje
kirja — *g. p. ill.*, kiri — kirje
kirjastus — kustannusliike
kisa — huuto
kisselli — *g. p. ill.*, kissell — kiisseli
kitsas — kapea, ahdas
kohtlane — typerä, tyhmä, hölmö
kohtu — *g.*, kohus — oikeus; käräjät
koju — kotiin
kogelda — änkyttää
kokka — *p.*, kokk — kokki
kole — kauhea
kolli — *g. p. ill.*, koll — mörkö, pöpö
kolu (koli) — kama, roju, romu
kone — konepistooli
koni — (savukkeen) pätkä, tumpi, natsa

konna — kärnkonn; lurjus, sul
kontti — sääär, koib; tohik-märss
koristaa — kaunistada, ehtida
korjata — parandada
korppi — kaaren, ronk

kortsu (*släng*) — kondoom

korvike — aseaine
kostaa — tasuda, kätte maksta
kukistaja — kukutaja, mahasuruja
kulli — türa

kultti — kultus
kummi — vader; šeff

kummitäti — ristiema
kumu — võlv, kumm; kõmin
kuoro — (laulu) koor

kupu — kuppel; pugu; *nalj.* magu, vats
kuri — distsipliin; nuhtlus; koerustükk
kuristaa — pigistada; nõõrida; kägistada; puua

konna — *g. p. ill.*, konn — sammakko
konti — *p. ill.*, kont — luu

koristada — siivota

korjata — koota, kerätä
korpi — *p. ill.*, korp — rahkapiirakka
kortsu — *g. p. ill.*, korts — ryppy, poimu, kurttu, kiire
korvike — pieni kori
kosta — vastata, kuulua

kugistaja — nielaisija

kulli — *g. p. ill.*, kull — haukka
kulti — *p.*, kult — karju
kummi — *g. p. ill.*, kumm (materjal) — kumi
kummitädi — kumi-täti
kumu — huhu, kulkupuhe
koor (1. piimal) — kerma; (2. koorik, kest) — kuori
kubu — kupo, kimppu

kuri — paha, ilkeä, häijy

kuristada — kurlata, kurluttaa

kurja — vilets, armetu; haletsemisväärne
kuuro — kurt; hoog, valing

kuutti — hülgepoeg

kynä — sulg; sulepea; pliiats
kypärä = kypäri — kiiver
kyynel — pisar
käristää — praadida (ka: säristada; käristada)
kärki — terav ots, tipp
kärsiä — kannatada, vaevelda; taluda
käry — kõrbehais
käsin — käsitsi, kätega

käteismaksu — maks sularahas
kääry = käärö — pakk, komps
körtti — mantli hõlm; *etn.* kört

laari — kast; viljasalv

laatija — tegija; koostaja

laatta — plaat

kurja — *g. p. ill.*, kuri — paha, ilkeä, häijy
kuur (1. kõrvalhoone) — vaja, liiteri; (2. ravijärk) — hoitosarja, kuuri
kuuti — *p. ill.*, kuut — koppi, koppero
küna — ruuhi, purtilo
kübar — hattu
küünal — kynttilä
käristada — repiä, repäistä

kärgi — *pl. p.*, kärg — kenno
kärsida — maltaa

käru — (käsi)kärryt
käsin — *ind. pr.*, käskida — käskeä
kättemaks — kosto

(leiva)käär — viipale, siivu

körti — *p. ill.*, kört — velli

laari — *g. p. ill.*, laar — panos
laadija — lastaaja, kuormaaja
laata — *p. ill.*, laat — markkinat

lahja — kink; anne, talent
lahjus — altkäemaks
lahti — laht; tapaloom

laippa — äärik, flants
laita — kül; äär, ääris

laitos — asutus, ettevõte; instituut
laittaa — ehitada; korraldada
laki, g. lain — seadus; õigus
laki, g. laen — tipp, võlv (ka: lagi)
lakki — müts
lamata — maha suruda, kokku suruda; halvata
lantti — *kõnek.* kopikas; öör; penn
lapanen — labakinnas
lasi — klaas

lasku — laskmine; laskumine; maandumine; arvestus; arve
latu — suusarada; rada
laukku — kandekott; paun; seljakott; ranits
lauta — plank, saelaud; (mängu) laud

lahja — laiha; luiseva
lahjus — laihuus
lahti (1. küljest ära) — irti, irralla, eroon; (2. mitte suletud) — auki
laipa — *p. ill.*, laip — ruumis
laida — *p.*, laid — piedin; kappale
laitus — moite, nuhde

laita — moittia, soimata

lagi — laki, katto
 -- -- --
lakki — *p. ill.*, lakk — lakka
lamada — maata, loikoa

lanti — *p. ill.*, lant — viehe

labane — tökerö, mauton
lasi — *imp. 3.*, lasta — päästää
lasku — *p. ill.*, lask — laukaus

ladu — varasto
lauku — *p. ill.*, lauk (loomal) — laukki
lauda — *p. ill.*, laud — pöytä

lautta — parv; praam
lehteri — rõdu, kooripealne
leili — lähker
lelli — hellitatud laps, memmepoeg
lellipoika — *halv.* memmepoeg
lennokki — mudellennuk

letti — pats

levy — (metalli-, paberi-, vms.) leht; heliplaat
lievike — leevendus; vaigisti
liike — liikumine; liiklus; kauplus; äri
liiteri — *van.* kuur

liivi — vest; pihik; sukahoidja

linna — loss; vangla; kindlus

linnuntie — otsetee
lipeä — leelis
lippu — pilet; sedel; kaart (ka: lipp)
lokki — kajakas
lompakko — kukkur, rahakott

lauta — *p. ill.*, laut — navetta
lehter — suppilo
leili — *g. p. ill.*, leil — löyly
lelli — *pl. p.*, lell — setä

lellepoeg — serkku (sedänpoika)
lennuki — *g.*, lennuk — lennukone
letti — *p. ill.*, lett — myyntipöytä, tiski
levi (levik) — levinneisyys, levintä
leevike — punatulkku
liige — jäsen

liider — kärkimies; johtaja
liiter — litra
liivi — *g. p. ill.*, liiv — eras laatikkomainen kalastusväline
liiv, g. liiva — hiekka
linna — *g. p. ill.*, linn — kaupunki
Linnutee — Linnunrata
libe — liukas, niljainen
lippu — *p. ill.*, lipp — lippu

lokki — *p. ill.*, lokk — kihara
lombakas — ontuva

loru — lastesalmike; lora;
mulin
lossi — praam

lounas — edel
luku — arv; lugemine; pea-
tük; õping

luokka — klass; rühm; kate-
gooria; järk; aste

luoma — looming; sünni-
märk

luomi — silmalaug; sünni-
märk

luomus — looming; teos

lutti — pööning

lätti — sealaut; (ka: lätlane)

lääke — ravim

maali — värv; finiš; (spor-
dis) värav

maavara — kõrgus maast

maha — kõht; magu

mahla — (puu)mahl; elu-
mahl

mahti — võime, oskus; võim

maja — onn, hütt; lehtla

makea — magus

maku — maitse

loru — lorvailija, lorvi,
vetelys

lossi — *g. p. ill.*, loss —
linna; palatsi

lõuna — etelä

lugu — juttu, tapaus

looka — *p. ill.*, look — luokki

looma — *g. p. ill.*, loom —
eläin

loomi — *pl. n.*, loom —
eläin

loomus (iseloom) — luonne,
luonto

lutt — tutti

läti — latvialainen, lätiläi-
nen

lääge — äitelä, imelä

maali — *g. p. ill.*, maal —
maalaus

maavara — maan rikkaudet

maha — maahan; alas

mahla — *g. p. ill.*, mahl —
mehu

maht — tilavuus

maja — talo

mage — suolaton

magu — vatsa, maha

malli — mudel; vorm; fas-
song; eeskuju; stiil

mammi — *lastek.* piim

mappi — toimik, kaust

mari — mari (rahvus)

massi — peenrahakott

mato — uss; tõuk

metsikkö — metsasalu

metsäsika — mäger

moni — mitu; palju(d)

mulku — türa

mullas — huumus

munakas — omlett

munata — *vulg.* end häbis-
tada

muru — puru

murtuma — murdumine;
luumurd

mustaus — mustaks tegemine

myrsky — torm

mäkärä — kihulane

mässätä — prassida

määre — epiteet; täiend

naarata — traalida

nakata — heita, visata

malli — *g. p. ill.*, mall —
kulmaakko, kulmain

mammi — äitimuori;
mummo

mappi — *p. ill.*, mapp —
salkku, laukku

mari — marja

massi — *g. p. ill.*, mass —
massa

madu — käärme

metsik — villi; kesytön

metssiga — villisika

mõni — muutama, joku,
monias

mulku — *p. ill.*, mulk —
reikä

mullas — *in.*, muld — multa

munakas — mukulakivi

muneda — munia

muru — nurmikko

murduma — *ma- inf.*, mur-
duda — murtua

mustus — lika, saasta

mürsk — ammus

mäger — mäyrä, metsäsika

mässata — kapinoida

määre — voide, rasva

naerda — nauraa

nakata — tarttua

nappi — nööp; nupp

neli — galopp, neljasõit

niin — nõnda, nii

niitti — neet

nootti — viide

nuppu — õieping

nurin — pahupidi, kummuli

nurmi — muruplats

nuttu — kuub, jakike

nähtävyys — vaatamisväärsus; vaade, pilt

näkö — nägemine

näytös — vaatus; seanss

oja — kraav

onni — õnn

ori — täkk

osake — osatäht, aktsia

ota — astel; piik

Otava = Iso Otava — Suur Vanker

otsa — laup, otsaesine

nappi — *p. ill.*, napp — niukka, vähäinen;

napp, *g. napa* — (puu)-kuppi, nappo

neli — neljä

niin — niini

niiti — *p. ill.*, niit — (ompelu) lanka

nooti — *p. ill.*, noot — nuotti

nuppu — *p. ill.*, nupp — nuppi, nappi

nurin — nurina, nurku

nurmi — *pl. p.*, nurm — keto, niitty

nuttu — *p. ill.*, nutt — itku, itkeminen

nähtavus — näkyvyys

nägu — kasvot

näitus — näyttely

oja — puro

onni — *g. p. ill.*, onn — mökki, maja

ori — orja

osake — osanen; hiukkanen

oda — keihäs, peitsi

odava — *g.*, odav — halpa, hukea

otsa — *g. p. ill.*, ots — loppu; kärki; pää

paarit — kandraam

pahna — sealaut; sigade aedik; pesa

pahus — kurivaim, pagan, sunnik

pahvi — papp

painaja — suruja; trükkija

paistetut — praetud

paja — sepikoda

pakki — tagasikäik; *kõnek.* eitav vastus; katelok

pakko — vajadus; sund

palli — järi

palvelus — teenimine; teenistus; teene; teenindus

palo — põlemine

pamppu — kantsik; *kõnek.* boss; tuus

paras — parim; kasu; hüvang

parkki — (puu)koor; kuumutus; parklaev

parveke — palkon, rõdu

patja — madrats; polster

patustaa — *halv.* vusserdada

pelastaa — päästa

pelästyä — hirmuda, kohkuda

perämies — tüürimees

paarid — *pl. n.*, paar — pari

pahna — *g. p. ill.*, pahn — roska; pehku

pahuksis (olla) — olla sõjalalla

pahvi — *g. p. ill.*, pahv (pahvak) — põllähdys

painaja — painajainen, mara

paistetanud — turvonnud

paja — *g.*, pada — pata

pakki — *p. ill.*, pakk — paketti

pakk, *g. paku* — põlkky, põlli

palli — *p. g. ill.*, pall — pallo

1. palve — pyyntö

2. palvus — rukous

palu — kangasmetsä

pampu — *p. ill.*, pamp — mytty, nytyti

paras — sopiva, sovelias, otollinen

parki — *p. ill.*, park — puisto

parveke — pieni lautta

padja — *g.*, padi — tyyny

patustada — tehdä syntiä, rikkoa

põlastada — halveksia

-“- — -“-

peremees — isäntä

pettu — männikoor	pettu — <i>p. ill.</i> , pett (petmine) — petos, pettäminen
pieni — väike, tilluke	peeni — <i>pl. p.</i> , peen — hieno, ohut, hento
piha — õu; hoov	piha — <i>g.</i> , piht — vyötärö = vyötäiset
piika — (teenija) tüdruk	piiga — tyttö, neito
piilu — tahumiskirves	piilu (part) — sorsa, ankka; savikukko
piiluta — tahuda	piiluda — pälytä, pälyillä
piimä — hapupiim	piim — maito
piiri — ring; rajoon; ringkond	piiri — <i>g. p. ill.</i> , piir — raja
piiritys — ümberpiiramine	piiritus (1. ääretus) — äärettömyys; (2. alkohol) — sprii
piirre — joon, kriips	piire — rajaviiva
piiska — piits, roosk, vits	piiska — <i>p. ill.</i> , piisk — pisara, tippa
pika- — kiir-	pika — <i>g.</i> , pikk — pitkä
pikku — väike, pisike	pikka — <i>p.</i> , -“- — -“-
pilata — rikkuda; rüvetada	pilada — pilkata, tehdä pilkkaa, ivata
pilku — täpp, tähn; koma	pilku — <i>p. ill.</i> , pilk — katse, katsaus
pilli — kõrs, toru; vile	pilli — <i>g. p. ill.</i> , pill (1. muusikas) — soitin, instrumentti; (2. ravimina) — pilleri
pillimies — vilekohtunik	pillimees — pelimanni; soittaja

piltti — <i>van.</i> poisike	pilti — <i>p. ill.</i> , pilt — kuva
pisara — tilk, piisk	pisara — <i>g.</i> , pisar — kyynel
pisi — <i>lastek.</i> piss	pisi- — pikku-
pisin — kõige pikem	pisim — pienin, pikkuin
piste — punkt; täpp	piste — pisto, pistos
pito — hoidmine, pidamine; (ka: maapidu)	pidu — juhla; pidot
pohjus — põhi, põhjaosa	põhjus — syy
poimia — noppida, korjata	põimida — punoa, nitoa
pois — ära; välja	poiss — poika
polku — (tee) rada	polgu — <i>g.</i> , polk — rykmentti
pooli — <i>füüs.</i> poolus; <i>maj.</i> kartell	pooli — <i>pl. p.</i> , pool (1/2) — puoli, puolet
potti — pott (õlut), pudel	potti — <i>p. ill.</i> , pott — pata; ruukku
pudistaa — raputada	pudistada — sopertaa; murentaa
pudottaa — maha pillata	puudutada — koskettaa
puhe — kõne, jutt	puhe , <i>g.</i> puhke — lepo, lepääminen
	puhe , <i>g.</i> puhte — aamun-sarastus
puhua — rääkida, kõnelda	puhuda — puhaltaa
pukea — riietada	pugeda — tunkeutua; liehitellä
puku — ülikond; kleit; kostüüm; riietus	pugu — kupu
pulkka — põdrasaan, narta; <i>kõnek.</i> pulk	pulka — <i>p. ill.</i> , pulk — pulikka, palikka, kalikka, kapula

pulma — raskus, häda; täbar olukord	pulma — <i>g. p. ill.</i> , pulm(ad) — häät
pulmallinen — täbar, keeruline	pulmaline — häävieras
pultti — polt	pulti — <i>p. ill.</i> , pult — pulpetti; puhujankoroke; nuottiteline
punnita — kaaluda, vaagida	punnida (1. vastu ajada) — olla vastahakoinen; (2. pingutada) — ponnistaa
puntari — margapuu, päsmär	pundar — nyytti, mytty
puristaa — pigistada; rõhuda; pressida	puristada — pärskyä, korskua
puro — oja	puru (prügi) — rikka, roska
puru — mälutav toit; purevalu; (ka: puru)	— — —
pussi — riidest v. kilest kott; tuutu	pussi — <i>g. p. ill.</i> , puss — puukko
puudutaa — valutuks teha	puudutada — koskettaa, koskea
puukko — puss	puuk — punkki; puu(n)täi
puuro — puder	puur — pora; häkki
pysti — sammas, kuju	püsti — pystyyn; pystyssä
pyykki — pesu; piirimärk	püüki — <i>p. ill.</i> , püük — pyynti
pyytää — paluda	püüda — pyydystää
pyörä — ratas	pööra — <i>g. p. ill.</i> , pöör — kiertosuljin
päivällinen — lõunasöök	päeviline — päiviläinen, päivätyöläinen

pärjätä — toime tulla, hakama saada	pärjata — seppelöidä
pätsi — ahi; põrgu	pätsi — <i>g. p. ill.</i> , päts — limppu
raamattu — piibel	raamatu — <i>g.</i> , raamat — kirja
raasu — räbal, kalts; vaeseke	raasu — <i>g. p. ill.</i> , raas — muru, muren
rahvas — lihtrahvas; pööbel	rahvas — kansa
raiska — vaeseke	raiska — <i>p. ill.</i> , raisk (1. raibe) — raato, haaska; (2. sõimusõna) — hylky, hylkiö, lurjus
raiskaaminen — vägistamine	raiskamine — tuhlaaminen
rajata — piiri tõmmata; eraldada	rajada — perustaa
raju — taltsutamatu, metsik; pöörane	raju — hirmumyrsky, rajumyrsky
rakentaa — ehitada; teha, luua; sobitada; rajada	rakendada (hobust) — valjastaa
raukka — vaeseke; argpüks	rauka — <i>p. ill.</i> , rauk — vanhus
ravi — traav; <i>kõnek.</i> maanteekraav; pragu, lõhe	ravi — hoito, lääkintä
ravita — toita, sööta	ravida — hoitaa, lääkittä
rehellinen — aus, õiglane; siiras	reheline — riihimies
rekilaulu — riimiline nelikvärss	regilaul — kansanruno
rihma — niit; pael, nöör	rihma — <i>g. p. ill.</i> , rihm — (nahka) hihna, remmi

riista — jahiloom, uluk
riisua — lahti riietada
riivata — ära nõiduda
riivattu — nõiutud; kuri-
vaim; meeletu, hull
rinnakainen — kõrvutine;
rööpne
rinne — nõlvak, rinnak
ripa — käepide, sang
rohkea — julge
roima — tubli, korralik,
suur, kõva
rokka — hernesupp

rotu — tõug, rass; liik
ruokkia — toita, süüa anda

rutto — katk
ruttuun (menna) — kortsu
(minna)
ruumiin koristaja — laiba-
ehtija
ruumis — laip

räme — (turba)soo, raba
rätti — kalts, räbal

rääkki, (g. rääkin) — mahv,
tamp

riista — g. p. *ill.*, riist —
työkalu, väline
riisuda — haravoida; kuoria
riivata — koskettaa, hipoa
riivatu — ilkeä, häijy

rinnakas — suuririntainen,
korkeapovinen
rinne — rintama
riba — kaista, suikale
rohke — runsas; lukuise
roima — g. p. *ill.*, roim —
rikos
rokka — p. *ill.*, rokk — ape,
jauhojuoma
rodu — rivi, jono
rookida — puhdistaa, siivota;
piestä, pieksää
rutt — kiire, nopeus
ruttu — nopeasti

ruumi koristaja — huoneen
siivooja
ruumis — *in.*, ruum —
huone; paikka, tila, ava-
ruus
räme — rämeä, rämisevä
rätti — p. *ill.*, rätt — liina,
huivi; pyyhe
rääkida, (*ind. pr.* räägin) —
puhua

saalis — saak
saate — saatekiri
sade — vihm; sadu
saha — saag; saeveski

sakea — paks, tihe; läbi-
paistmatu
salkku — portfell

sallima = sallimus — saatus

salmi — väin

salo — põlismets, laas
salvata — tõkestada
sammua — kustuda; ära
väsida
sara — tarn
sattua — juhtuda; tabada;
(ka: sattuda)
sattuma — juhus; õnnekaup;
tabamus
satu — muinasjutt
sato — saak
selli — vangikamber, kong

seos — segu; sulam
seteli — paberraha; rahatäht

sihti — sõel; püssikirp

saalis — *in.*, saal — sali
saade — lähetys; säestys
sade — sakka, saostuma
saha — g., sahk — sahra
(*tav. pl.:* sahrat)
sage — usein tapahtuva

salku — p. *ill.*, salk — tukko,
tukku
sallima — *ma-inf.*, sallida —
suvoita
salmi — g. p. *ill.*, salm —
runo, vārs(s)y
salu — metsikkö; lehto
salvata — pistää
sammuda — astua, astella

sara — vaja, liiteri
sattuda — joutua, tulla

sattuma — *ma-inf.*, sattuda
— joutua, tulla
sadu — sade
-“- — -“-
selli — g. p. *ill.*, sell —
kisälli, sälli
seos — yhteys
sedeli — g., sedel — lippu,
lappu
sihti — p. *ill.*, siht — suunta;
päämäärä

silitys — silumine; silenda-
mine; triikimine; (ka: sili-
tus)

silkka — ehtne

silkki — siid

silmu — pung

sinkki — tsink

sirkeä — kärmas

sirkkeli — kreissaag

sisu — loomus; visadus; südi-

dus; (ka: sisu)

siunata — õnnistada; kiita;

hädaldada; (ka: siunata)

soittaa — muusikariistal

mängida; telefoneerida

sokko — pime, mittenägija;

pimesikk

soppa — kõnek; supp

suitsuke — viiruk

sulhanen — peigmees

suojus — kaitse, tupp

surra — kurvastada; leinata

surve — peenendatudaine

suuttua — vihastada

syltti — moos

synnin maa — patu maa

synti — patt

syyte — süüdistus

silitus — sively, hively,
hyväily

silk — silakka

— — —

silmu — g. p. ill., silm

nahkiainen

sinki — p. ill., sink — kinkku

sirge — suora

sirkel — harppi

sisu — sisällys, sisältö

siunata — kirota, kiroilla

sõita — ajaa, ajella

sokku — p. ill., sokk — pukki

soppa — p. ill., sopp — lika,

loka, rapa

suitsuke — dem., suits —

savu

sulane — renki

soojus — lämpö

surra — kuolla

surve — paine

suuta — jaksaa

sültil — p. ill., sült — syltty

sünnimaa — synnyinmaa

sündi — p. ill., sünd — synty

süüde — sytytys

säde — kiir; raadius
säski — kõrretüugas; habe-
metüugas
söötti — kõnek. kena, viks

tahma — (lima) kiht; pasta

tahti — takt; rütm

tai — või (sidesõna)

takka — kolle

takku — pulst; karvatuust;

karvkate

tali — rasu; (ploomi) rasv

talo — maja; (ka: talu)

talonmies — kojamees

tamppi — torn; põõn; kõnek.

(aurulaev)

tappio — kaotus; kahjum

tarkka — täpne; terane; hoo-

likas; nõudlik

tarkoittaa — kavatseda;

mõelda; tähendada

taru — muinasjutt; müüt

tase — bilanss

tasu — tasapind; tase

tatti — tatikas (seen)

tere — õmbluse tugevdusriba

tila — koht; ruum; ase; talu;

olukord

säde — kipinä
säski — g. p. ill., säng —
säsky; uoma
söötti — p. ill., sööt —
kesanto, kesämaa

tahma — g. p. ill., tahm —

(noki)

tahti — p. ill., taht — sydän

(kynttilässä)

tai(liha) — rasvaton liha

takka (tagant) — takaa

takku — p. ill., takk (takud)

— tappura(t)

tali, talv — talvi

talv — maatila, tila

talumees — talonpoika

tampi — p. ill., tamp —

survin, junta

tapp, g. tapu — tappo

tarka — p. ill., tark — viisas

targutada — viisastella, sai-

varrella, filosofoida

taru — mehiläispönttö

tase — taso

tasu — maksu, palkka

tatti — p. ill., tatt — räkä

tere! — terve! hei!

tila — nokka; kellonkieli

tilkku — riidelapp
tola — rada; suusajälg
tontti — krunt; maatükk
toru — laitus; tõrelemine
tosin — tõesti; tõsi küll
tossu — tuhvel; (balleti-,
 tennise-, võimlemis-) king
touko — suvivili; kevadkülv;
 (ka: tõug)
trippi — (väike) lõbusõit
tui — pai, kalli
tuima — tugev, äge; vihane;
 karm
tukka — juuksed
tulikivi — väävel
tulppa — punn; kork; süüte-
 küünal
tumma — tume; tõmmu,
 brünett
tuore — värske; niiske
tupa — tare; onn
tutti — lutt
tuuma — toll (mõõtühik);
 mõte, kavatsus
turvos — paistetud, turse

tilku — *pl. p.*, tilk — pisara,
 tilkka
tola — narri, tyhmyri
tonti — *p. ill.*, tont — haamu,
 aave, piru
toru — putki
tosin — tusina
tossu — *g. p. ill.*, toss —
 höyry, paksu savu, tupru
tõug — rotu
trippi — *p. ill.*, tripp —
 ripustin, raksi; sukkanauha
tui, tuvi — kyyhkynen
tuima — *g. p. ill.*, tuim —
 tunnuton, tunteeton, turta,
 turtunud
tukka — *p. ill.*, tukk — hius-
 tupsu, otsatukka; (metsä)-
 saareke
tulekivi — piikivi, limsiö
tulpa — *p. ill.*, tulp — pylväs,
 paalu
tumma — *g. p.*, tumm —
 mykkä
toores — raaka
tuba — huone, kamari
tutti — *p. ill.*, tutt — töyhtö
tuuma — *g. p. ill.*, tuum —
 ydin, sydän
turvas — turve

tykki — kahur
tyrä — song
tyydyttää — rahuldada
tärkätä — targeldada
tölkki — purk
uhata — ähvardada
uhkea — tore, uhke, suure-
 pärane; hiilgav, särav;
 priske, lopsakas
uinua — magada; tukkuda,
 suikuda
urut — orel
usuttaa — (kallale) ässitada
uudista — uuendada, refor-
 meerida
vaade — *jur.* nõudmine
vaalia — (hellalt) hoida;
 austada, kalliks pidada
vaate — riie, rõivas
vahva — tugev, kõva, kindel;
 võimas; kange
vai — või (küsilauses, kons-
 tateeriva lause alguses)

tükki — *p. ill.*, tükk — pala,
 kappale
türa — kulli
tüüdata — küllästyttaa
tärgata — itää, puhjeta
tölki — *p. ill.*, tõlk — tulkki;
 kääntäjä
uhata — uhkua, kummuta
uhke — ylpeä
uinuda — vaipua uneen,
 nukahtaa
urud — *pl. n.*, urg — pesä-
 kolo, pesäluola
usutada — haastatella
uudistada — udella
vaade — katse, silmäys; nä-
 köala, näkymä
vaalida — kaulata
vaade — katse, silmäys; nä-
 köala, näkymä
vahva — uljas, urhea
vai — vaaja, paalu

vaimo — (abielu) naine
vainu — lõhn; haistmine;
 vaist
vaippa — keep, loor; kapsel;
 piltl. vaip
vaja — kuur; garaaž; sara
valas — valaskala, vaal
vallasnainen — kõrgklassi
 daam
valo — valgus
valta — võim; jõud; riik
valuttaa — voolata, lasta;
 nõrutada
valve — ärkvelolek
vana — viir, jutt, joom; kiilu-
 vesi
vanhus — irauk; vanake
vanne — (tünni) vits; rehvi;
 rattakilp
vara- — varu-
vari — kuum, tuline
varoa — hoiduda; ettevaatlik
 olla

vaimu — g. p. ill., vaim —
 henki, sielu
vainu — laidun
vaipa — p. ill., vaip — matto;
 peite, peitto
vaja — tarpeen
valas — imp. 3, valada —
 kaataa, valaa
vallaline naine — avioton
 naine
valu — kipu, kivistys, poltto,
 pakotus, särky, tuska
valda — p. ill., vald —
 kunta
valutada — pakottaa, särkeä
valve — vartiointi; valvomi-
 nen; päivystys
vana — vanha
vanus — ikä
vanne — vala
vara (1. ajaliselt) — var-
 hain, aikaisin; (2. varan-
 dus) — varallisuus, varat;
 omaisuus
vari — varju, siimes, katve
varuda — varata

varrelle — äärde
vastus — tüli, pahandus; eba-
 õnnestumine
vehkeilijä — intrigant
veres — värsk; uus
verkkopallo — tennis
viheltää — vilistada
viili — hapupiim
viineri — kohvisaiake, viini
 sai
viini — vein
viinimarja — sõstar
viisas — tark, arukas
viitta — viit, tähis; vihma-
 keep; hõlst
villi — metsik; puutumatu;
 äge; maruline
viltti — tekk
vintti — pööning; lakk; kae-
 vuvinn
vipu — hoob, kang; vinn
virna — hiirehernes
virtsa — kusi
viruttaa — loputada, üle
 uhta
visa — visailu — (tele) vik-
 toriin

varrele — all, vars — varsi
vastus — vastaus
vehkleja — miekkailija
veres — in., veri — veri
 (in. veressä)
võrkpall — lentopallo
vihelda — vihtoa, vastoa
viili — g. p. ill., viil — viila
viineri — g., viiner — nakki,
 nakkimakkara
viin — viina, votka
viinamari — (viini) rypäle
viisakas — kohtelias
viita (aega) — kuluttaa
 aikka, hukata aikka
villi — g. p. ill., vill — rakko,
 rakkula
vilti — p. ill., vilt — huopa
vinti — p. ill., vint (1. keere)
 — rihla, kierre; (2. lind)
 — peippo, peipponen
vibu — jousi
virna — g. p. ill., virn —
 pino; pinkka, kasa, läjä
virtsa — g. p. ill., virts —
 lantavesi
virutada — iskeä, lyödä
visa — kestävä, püsivä

vissi — kindel; teatav
voimala — elektri-, jõujaam
vosu — libu, lirva
väki — rahvas; (sõja) vägi
väli — vahe; vahemaa; eri-

nevus

väline — vahend, riist; seade

väliseinä — vahesein

välistä — vahelt; mõnikord

väljä — avar, lahe

yksi — üks

ylemmyys — üleolek

ylenantaa — oksendada

ylettää — ulatada; ulatuda

yläpää — ülaots

ymmärrys — aru, mõistus

ymmärtää — aru saada,
mõista

ympäristö — ümbrus; miljöo

yskä — köha

äijä — ätt

ämmä — eit, vanamoor

ääs! — päh!

vissi (lehm) — ammu

võimla — voimistelusalali

võsu — vesa, verso

vägi — voima

väli — kenttä; pelto

väline — ulkoinen, ulkonai-
nen, ulko-

välissein — ulkoseinä

välistada — jättää pois

välja — ulos

üksi — yksin, yksinään

ülemus — päällysmies

üle anda — antaa, luovuttaa

ületada — ylittää

ülepea — ylipäänsä, yleensä

ümarus — pyöreys, ympy-
riäisyys

ümmardada — palvella

ümleristumine — junan-
vaihto, vaununvaihto

üska — *p. ill.*, üsk — kohtu

äia — *g. p. ill.*, äi — appi

ämma — *g. p. ill.*, ämm —
anoppi

ääs — ahjo

KASUTATUD KIRJANDUS

1. Alvre, P. Soome keeleõpetuse reeglid. Tallinn, „Valgus“, 1969.
2. Alvre, P. Suomalais-eestiläinen tulkisanakirja. Tallinn, „Valgus“, 1977.
3. Erelt, T. jt. Õigekeelsussõnaraamat. Tallinn, „Valgus“, 1984.
4. Kokla, P. jt. Eesti-soome sõnaraamat. Tallinn, „Valgus“, 1972.
5. Mustajoki, A., Nikkilä, E. Venäjää opiskelevan sanakirja venäjä-suomi. Moskova, „Russki jazyk“, 1990.
6. Palmeos, P. Soome keele õpik. Tallinn, „Valgus“, 1981.
7. Pihel, K., Pikamäe, A. Soome-eesti sõnaraamat. Tallinn, „Valgus“, 1986.
8. Roos, T., Tamm, I. Puhuttko suomea? Tallinn, „Valgus“, 1981.
9. Sepp, A., Sepp, R. Eesti-soome eksitus-sõnastik. Stockholm, 1986.

SUOMALAIS-EESTILÄINEN



EKSYYTYSSANAKIRJA